



TITANS

Français

Créé par

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Basé sur

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 1.04

"Doom Patrol"

Un visage amical présente Rachel à une maison pleine de gens avec un éventail de talents plutôt uniques. Dick et Kory suivent une piste mystérieuse.

Écrit par:

Geoff Johns

Réalisé par:

John Fawcett

Date de la première:

2.11.2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
April Bowlby	...	Rita Farr
Bruno Bichir	...	Dr. Niles Caulder / The Chief
Meagen Fay	...	Sister Catherine
Hina Abdullah	...	Shyleen Lao
Jake Michaels	...	Cliff Steele
Dwain Murphy	...	Larry Trainor
Matt Bomer	...	Larry Trainor (voice)
Brendan Fraser	...	Cliff Steele (voice)

1

00:00:12 --> 00:00:13
Précédemment...

2

00:00:13 --> 00:00:15
Fais comme chez toi, Rachel.

3

00:00:15 --> 00:00:18
Quand sa mère l'a amenée,
le père était à sa recherche.

4

00:00:18 --> 00:00:20
On n'aurait jamais dû te laisser partir.

5

00:00:21 --> 00:00:22
- Moi, c'est Gar.
- Rachel.

6

00:00:22 --> 00:00:24
- Super coiffure.
- Top, tes cheveux.

7

00:00:24 --> 00:00:27
Le flic dont tu m'as parlé,
c'est pas ton père, hein ?

8

00:00:27 --> 00:00:28
Non.

9

00:00:28 --> 00:00:29
Tu me reproches quoi, au juste ?

10

00:00:29 --> 00:00:30
- Tu m'as abandonnée.
- Rachel...

11

00:00:30 --> 00:00:32
Menteur !

12

00:00:34 --> 00:00:36
Je dois retourner au couvent.

13

00:00:36 --> 00:00:38
- Depuis quand vous cherchez Rachel ?
- Quelques mois, je croyais.

14
00:00:38 --> 00:00:40
Bien plus que ça, on dirait.

15
00:00:40 --> 00:00:41
Elle fait partie d'une prophétie.

16
00:00:42 --> 00:00:44
Je t'ai promis que tu serais en sécurité.

17
00:00:45 --> 00:00:48
Elles pensaient pouvoir te protéger.

18
00:00:48 --> 00:00:49
Laisse-moi entrer.

19
00:00:51 --> 00:00:53
Elle est la Destructrice des Mondes.

20
00:01:07 --> 00:01:12
CONGO
DEUX ANS AUPARAVANT

21
00:01:49 --> 00:01:52
Ne partez pas ! Je vous en prie !

22
00:01:53 --> 00:01:56
Ne me laissez pas seul !

23
00:01:57 --> 00:02:00
S'il vous plaît ! Non...

24
00:02:03 --> 00:02:04
Y a quelqu'un ?

25
00:02:07 --> 00:02:11
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

26

00:02:26 --> 00:02:27
Ohé ?

27
00:02:28 --> 00:02:29
Ohé ?

28
00:02:35 --> 00:02:36
Oui.

29
00:02:42 --> 00:02:43
Fascinant.

30
00:02:47 --> 00:02:49
Le temps presse, mais je peux te sauver.

31
00:02:50 --> 00:02:52
Ça va aller, mon garçon.

32
00:04:23 --> 00:04:24
Comment...

33
00:04:24 --> 00:04:26
T'en fais pas. Je mords pas.

34
00:04:34 --> 00:04:35
Viens.

35
00:04:59 --> 00:05:01
Elle a dû perdre le contrôle.

36
00:05:01 --> 00:05:02
Elle est peut-être encore ici.

37
00:05:07 --> 00:05:10
Entrez, ma sœur. On revient tout de suite.

38
00:05:10 --> 00:05:13
Où est Rachel ? Elle va bien ?

39
00:05:13 --> 00:05:15
- Elle s'est enfuie.

- Racontez-nous.

40

00:05:16 --> 00:05:19
On voulait la garder ici.
En sécurité, c'est tout.

41

00:05:19 --> 00:05:23
Pour la protéger, elle, et les autres.

42

00:05:24 --> 00:05:25
- On ne peut plus l'arrêter.
- Quoi ?

43

00:05:26 --> 00:05:27
- On ne peut plus l'arrêter.
- Excusez-moi.

44

00:05:27 --> 00:05:30
Seigneur, pardonnez-moi.

45

00:05:31 --> 00:05:32
Pardonnez-nous.

46

00:05:32 --> 00:05:34
Pourquoi tu l'as laissée ici ?

47

00:05:35 --> 00:05:37
Dans un couvent ?
Super dangereux comme endroit.

48

00:05:37 --> 00:05:39
C'est toi qui as volé ma voiture.

49

00:05:39 --> 00:05:41
Je pensais pouvoir te la confier,

50

00:05:41 --> 00:05:44
mais j'aurais dû me méfier,
vu que tu l'as déjà abandonnée.

51

00:05:45 --> 00:05:47
C'était pas mon intention. Je...

52

00:05:47 --> 00:05:49
Trop compliquée à gérer,
donc tu l'as laissée à tes amis.

53

00:05:49 --> 00:05:50
C'est pitoyable.

54

00:05:50 --> 00:05:53
Occupons-nous de la retrouver, d'accord ?

55

00:05:55 --> 00:05:57
Elle gagne en puissance.

56

00:05:57 --> 00:06:00
Mais c'est qu'une gamine.
Seule, effrayée et en cavale.

57

00:06:07 --> 00:06:08
C'est pas loin d'ici.

58

00:06:09 --> 00:06:10
On va se réchauffer.

59

00:06:11 --> 00:06:12
Qu'est-ce qui est pas loin ?

60

00:06:13 --> 00:06:14
Où on va ?

61

00:06:14 --> 00:06:16
Là où tu pourras te détendre.

62

00:06:16 --> 00:06:17
Impossible.

63

00:06:18 --> 00:06:20
Tu comprends pas.

64

00:06:20 --> 00:06:23
Je change, je le sens.

65

00:06:24 --> 00:06:25
Et c'est de pire en pire.

66

00:06:26 --> 00:06:30
Pas pire que la bande
avec qui je vis. Crois-moi.

67

00:06:30 --> 00:06:33
On est particuliers nous aussi.

68

00:06:33 --> 00:06:36
Je suis pas particulière.
Je suis dangereuse.

69

00:06:38 --> 00:06:39
Tu as vu ce que j'ai fait.

70

00:06:39 --> 00:06:41
Et tu as vu ce que j'ai fait.

71

00:06:45 --> 00:06:47
Tu n'as pas peur de moi, si ?

72

00:06:48 --> 00:06:52
Non. Je viens d'exploser
le toit d'une église.

73

00:06:52 --> 00:06:54
Et tu m'aides, donc...

74

00:06:55 --> 00:06:56
J'ai les cheveux verts.

75

00:07:01 --> 00:07:03
On est tous les deux bizarres.

76

00:07:18 --> 00:07:20
On est hors secteur ?

77

00:07:21 --> 00:07:22

Non.

78

00:07:23 --> 00:07:24

Si.

79

00:07:25 --> 00:07:27

J'en sais rien. Quelle différence ?

80

00:07:29 --> 00:07:31

Tu sais pas tirer, mec.

81

00:07:32 --> 00:07:34

Tu t'es totalement loupé.

82

00:07:34 --> 00:07:37

Là, ce sera dans le mille.

83

00:07:38 --> 00:07:39

Laissez-la.

84

00:07:39 --> 00:07:40

Je rêve ou quoi ?

85

00:07:41 --> 00:07:42

D'où tu sors ?

86

00:07:42 --> 00:07:43

Laissez-la.

87

00:07:43 --> 00:07:45

Rentre chez toi.

88

00:07:46 --> 00:07:47

Allez. Du vent !

89

00:08:00 --> 00:08:01

- Tu m'as tiré dessus !

- Partez !

90

00:08:22 --> 00:08:23

Ne regarde pas, d'accord ?

91

00:08:25 --> 00:08:26
Je sais que t'as peur.

92

00:08:28 --> 00:08:29
Désolée de ce qu'ils t'ont fait.

93

00:08:32 --> 00:08:34
J'aurais dû faire plus que rugir.

94

00:08:35 --> 00:08:38
Mais bon, j'ai jamais mordu personne.

95

00:08:39 --> 00:08:41
J'aime pas la vue du sang.

96

00:08:47 --> 00:08:48
Elle est morte.

97

00:08:50 --> 00:08:51
Ça va ?

98

00:08:57 --> 00:08:58
Je suis désolée.

99

00:09:02 --> 00:09:03
Rachel,

100

00:09:04 --> 00:09:06
il n'y a rien de maléfisant en toi.

101

00:09:07 --> 00:09:09
Rien du tout.

102

00:09:10 --> 00:09:11
Tu n'en sais rien.

103

00:09:11 --> 00:09:13
Si.

104

00:09:14 --> 00:09:19
J'ai un bon instinct
pour ces choses-là. Viens.

105
00:09:45 --> 00:09:47
Tu vis ici ?

106
00:09:49 --> 00:09:50
Viens.

107
00:09:58 --> 00:10:00
- On entre par là ?
- Je veux.

108
00:10:01 --> 00:10:02
Sympa, hein ? Viens.

109
00:10:11 --> 00:10:13
Vas-y.

110
00:10:18 --> 00:10:20
Quel est cet endroit ?

111
00:10:20 --> 00:10:21
Je l'appelle...

112
00:10:22 --> 00:10:23
le nirvana.

113
00:10:23 --> 00:10:25
- Bonus !
- La vache.

114
00:10:26 --> 00:10:28
Un soda ? Ce que tu veux.

115
00:10:28 --> 00:10:31
Limonade ? Soda orange ? Soda raisin ?

116
00:10:31 --> 00:10:32
Raisin.

117
00:10:38 --> 00:10:41
C'est un original. 1948. Tu l'as vu ?

118
00:10:42 --> 00:10:45
T'es pas un peu jeune
pour un film aussi vieux ?

119
00:10:45 --> 00:10:46
C'est un classique.

120
00:10:46 --> 00:10:48
J'ai tous les films de la série.

121
00:10:50 --> 00:10:51
T'es un geek, hein ?

122
00:10:52 --> 00:10:55
Des films, des vinyles et des jeux vidéo ?

123
00:10:55 --> 00:10:57
Oui, je plaide coupable.

124
00:10:57 --> 00:11:00
- Où tu as trouvé tout ça ?
- Un peu partout.

125
00:11:01 --> 00:11:03
C'est vintage.

126
00:11:08 --> 00:11:10
Je sors pas tant que ça.

127
00:11:10 --> 00:11:11
Oui.

128
00:11:16 --> 00:11:17
Oui, ils sont morts.

129
00:11:19 --> 00:11:21
Ma mère aussi est morte.

130
00:11:22 --> 00:11:23
Je n'avais qu'elle.

131
00:11:23 --> 00:11:26
Ceux que j'ai vus au Palais du Roller,
c'était qui ?

132
00:11:26 --> 00:11:28
Des gens.

133
00:11:30 --> 00:11:34
Si tu n'as plus de parents,

134
00:11:35 --> 00:11:36
qui vit ici ?

135
00:11:37 --> 00:11:39
C'est compliqué.

136
00:11:40 --> 00:11:41
Gar !

137
00:11:44 --> 00:11:46
- Qui c'est ?
- C'est compliqué.

138
00:11:46 --> 00:11:48
- Gar ! Tu es là ?
- Cache-toi.

139
00:11:48 --> 00:11:49
De quoi ?

140
00:11:50 --> 00:11:51
Cache-toi, s'il te plaît !

141
00:11:56 --> 00:11:57
Hé, Gar !

142
00:12:05 --> 00:12:07
- Cliff. La forme ?

- Tu parles à qui ?

143

00:12:08 --> 00:12:09

À moi-même.

144

00:12:10 --> 00:12:11

Allez, Gar.

145

00:12:11 --> 00:12:13

Tu as fini Super Mario World,
tu peux le faire.

146

00:12:14 --> 00:12:15

T'étais où aujourd'hui ?

147

00:12:15 --> 00:12:17

Ici. À ton avis ?

148

00:12:17 --> 00:12:19

Menteur. Tu es encore allé en ville.

149

00:12:21 --> 00:12:24

Ma manette s'est pétée,
il m'en fallait une autre.

150

00:12:24 --> 00:12:26

J'ai fait en sorte de revenir avant Chef.

151

00:12:26 --> 00:12:28

Oh, merde. Petit !

152

00:12:28 --> 00:12:29

Du calme.

153

00:12:29 --> 00:12:31

Personne m'a suivi.

154

00:12:32 --> 00:12:33

J'ai été discret.

155

00:12:33 --> 00:12:36

Si tu veux être discret,
mets une casquette.

156

00:12:38 --> 00:12:38
Très drôle !

157

00:12:39 --> 00:12:42
Super blague. J'en ai une autre.

158

00:12:42 --> 00:12:44
Comment on énerve un robot ?

159

00:12:44 --> 00:12:46
En le faisant sortir de ses gonds.

160

00:12:48 --> 00:12:51
Continue comme ça,
et je te transforme en tapis.

161

00:12:52 --> 00:12:55
On dîne dans une heure.
Va dire à Larry ce que tu veux.

162

00:12:55 --> 00:12:58
D'accord. J'arrive.

163

00:12:58 --> 00:13:01
Je suis pas baby-sitter.

164

00:13:09 --> 00:13:12
Il s'en est fallu de peu. Tu veux jouer ?

165

00:13:14 --> 00:13:15
Je le savais !

166

00:13:15 --> 00:13:18
Allez, Cliff. C'est rien. Elle est réglo.

167

00:13:18 --> 00:13:19
Je sais,

168

00:13:19 --> 00:13:22
elle écoute du bon son
et elle est géniale.

169

00:13:23 --> 00:13:26
- Et vire-la d'ici.

- C'est quoi, ici ? Et vous êtes qui ?

170

00:13:27 --> 00:13:30

Chef nous surnomme
les déficients conventionnels.

171

00:13:31 --> 00:13:32
Et ici, c'est...

172

00:13:32 --> 00:13:33
Rentre chez toi, petite.

173

00:13:34 --> 00:13:37
Tu es un robot ? Ou...

174

00:13:38 --> 00:13:39
C'est parti.

175

00:13:39 --> 00:13:40
C'est un homme-robot.

176

00:13:40 --> 00:13:41
Putain.

177

00:13:43 --> 00:13:45
Cliff était pilote automobile.

178

00:13:46 --> 00:13:48
Plutôt célèbre. Il a eu un accident.

179

00:13:48 --> 00:13:52
Son corps était fichu.
Chef a sauvé son cerveau.

180

00:13:54 --> 00:13:57
- Arrête.

- Ce qu'il en restait.

181

00:13:57 --> 00:14:00

Elle doit partir avant que Chef revienne.

182

00:14:00 --> 00:14:02

Qui c'est, le Chef ?

183

00:14:03 --> 00:14:06

Le meilleur docteur du monde.

184

00:14:07 --> 00:14:08

Il nous a tous sauvés.

185

00:14:09 --> 00:14:10

Tous ?

186

00:14:12 --> 00:14:13

Qui d'autre vit ici ?

187

00:14:14 --> 00:14:15

Eh bien, il y a...

188

00:14:16 --> 00:14:19

C'est censé être un secret,

t'es au courant ?

189

00:14:19 --> 00:14:20

Non. Et que je comprenne bien.

190

00:14:21 --> 00:14:24

Tu veux que le Chef,
qui a retrouvé l'usage de ses jambes,

191

00:14:24 --> 00:14:27

t'épingle pour ta connerie ?

192

00:14:27 --> 00:14:29

Chef pourrait l'aider.

193

00:14:30 --> 00:14:31

Tu la hais à ce point ?

194

00:14:34 --> 00:14:35

Merde.

195

00:15:25 --> 00:15:28

Hé. Ouah. Fini de jouer.

196

00:15:32 --> 00:15:34

- Qui c'est ?

- Rachel.

197

00:15:34 --> 00:15:35

Je la raccompagnais.

198

00:15:36 --> 00:15:36

Ah bon ?

199

00:15:38 --> 00:15:39

Avant que Chef revienne.

200

00:15:40 --> 00:15:42

Tu es invisible là-dessous ?

201

00:15:42 --> 00:15:44

Ce serait sympa, non ?

202

00:15:45 --> 00:15:46

Quelle cuisson ?

203

00:15:46 --> 00:15:48

Me dis pas que t'es végane,
ça me briserait le cœur.

204

00:15:48 --> 00:15:50

Elle ne reste pas dîner, Larry.

205

00:15:50 --> 00:15:53

T'en fais pas. Chef revient que demain.

206

00:15:53 --> 00:15:55

Même avec Rita, on a assez à manger.

207

00:15:55 --> 00:15:57
Et j'ai faim.

208

00:15:57 --> 00:15:59
Et elle a faim.

209

00:16:00 --> 00:16:03
- C'est sympa ici.
- Je te l'avais dit.

210

00:16:05 --> 00:16:06
Votons.

211

00:16:08 --> 00:16:09
Sérieux ?

212

00:16:10 --> 00:16:12
Super. Gar, va mettre la table.

213

00:16:15 --> 00:16:17
Elle doit être effrayée.

214

00:16:21 --> 00:16:23
- Tu viens pas.
- Quoi ? Pourquoi ?

215

00:16:24 --> 00:16:26
Niveau discrétion, tu laisses à désirer.

216

00:16:28 --> 00:16:30
Je sais être discrète.

217

00:16:30 --> 00:16:34
J'ai mon badge. J'irai plus vite sans toi.

218

00:16:34 --> 00:16:36
Et tu es recherchée par la police.

219

00:16:37 --> 00:16:38

C'est un commissariat.

220

00:16:39 --> 00:16:40

Fais vite.

221

00:16:47 --> 00:16:49

Détroit, ça fait loin.

222

00:16:50 --> 00:16:53

La fille de ma sœur. Une fugue.

223

00:16:53 --> 00:16:55

On a reçu un signalement.

Un chasseur s'est blessé.

224

00:16:56 --> 00:17:00

Il aurait vu un tigre dans la forêt
avec une fille aux cheveux violets.

225

00:17:00 --> 00:17:03

- Un tigre ?

- Oui, un tigre vert.

226

00:17:04 --> 00:17:05

Il était bourré.

227

00:17:10 --> 00:17:12

Comment il s'appelle, ce chasseur ?

228

00:17:14 --> 00:17:16

Et Cliff s'est énervé contre la télé.

229

00:17:17 --> 00:17:19

Je ne parlais pas au DVD.

230

00:17:19 --> 00:17:22

- C'est à toi que je chuchotais.

- Tu essayais.

231

00:17:22 --> 00:17:25

"Je déteste cette émission. Change."

C'était ça.

232
00:17:29 --> 00:17:32
Non, je veux pas de dessert !
On en a déjà parlé !

233
00:17:40 --> 00:17:41
Rita ?

234
00:17:48 --> 00:17:49
Rita ?

235
00:17:49 --> 00:17:52
Je sais pas si tu veux
descendre dîner avec nous,

236
00:17:52 --> 00:17:54
mais on a une invitée.

237
00:17:55 --> 00:17:57
J'aimerais te la présenter.

238
00:17:58 --> 00:18:00
Si tu te sens capable de sortir.

239
00:18:01 --> 00:18:04
Sinon, c'est pas grave. Je...

240
00:18:12 --> 00:18:13
On te montera le dîner plus tard.

241
00:18:13 --> 00:18:14
Lâche-moi.

242
00:18:14 --> 00:18:17
Non ! C'est toi qui m'as invité ici.

243
00:18:17 --> 00:18:21
C'est par respect
que je t'ai demandé de venir.

244
00:18:21 --> 00:18:23

Tu es respectueuse, toi ?

245

00:18:23 --> 00:18:25

À ignorer des règles universelles.

246

00:18:25 --> 00:18:27

À définir l'amour selon tes termes.

247

00:18:27 --> 00:18:29

RITA FARR

LA DAME POURPRE

248

00:18:29 --> 00:18:32

Ça ne peut marcher entre nous, John.
On est trop différents.

249

00:18:32 --> 00:18:34

- Ça n'a pas d'importance.
- Lâche-moi !

250

00:18:34 --> 00:18:38

Non ! On s'aime,
et c'est tout ce qui compte.

251

00:19:36 --> 00:19:37

Bon, voilà.

252

00:19:38 --> 00:19:39

Commençons.

253

00:19:50 --> 00:19:53

Bon sang, Cliff,
arrête de la fixer du regard.

254

00:19:53 --> 00:19:58

Les gaufres sont-elles croustillantes
et fondantes à la fois

255

00:19:58 --> 00:20:00

avec juste ce qu'il faut de beurre ?

256

00:20:01 --> 00:20:02

Elles sont parfaites.

257

00:20:03 --> 00:20:05
Goûte le poulet.

258

00:20:18 --> 00:20:19
Verdict ?

259

00:20:20 --> 00:20:22
Croustillant et juteux.

260

00:20:22 --> 00:20:26
Bon sang ! J'adorais le poulet frit.

261

00:20:26 --> 00:20:30
J'adorais manger, nager et danser.

262

00:20:31 --> 00:20:33
J'adorais danser.

263

00:20:35 --> 00:20:36
Pourquoi tu ne peux plus ?

264

00:20:37 --> 00:20:41
Laisse tomber. Tu es jeune.
Personne ne voudrait de moi.

265

00:20:46 --> 00:20:46
Moi, si.

266

00:20:57 --> 00:20:58
Elle peut rester.

267

00:21:02 --> 00:21:04
Tout le monde s'amuse, on dirait.

268

00:21:05 --> 00:21:06
Désolée pour le retard.

269

00:21:07 --> 00:21:10
- Rita.

- Je me préparais.

270

00:21:10 --> 00:21:12

Ça prend du temps.

271

00:21:15 --> 00:21:18

Il paraît qu'on a une invitée.

272

00:21:19 --> 00:21:20

Formidable.

273

00:21:21 --> 00:21:22

Moi, c'est Rita.

274

00:21:22 --> 00:21:24

Rachel.

275

00:21:24 --> 00:21:25

Enchantée.

276

00:21:35 --> 00:21:36

Je meurs de faim.

277

00:21:53 --> 00:21:54

Merci.

278

00:21:57 --> 00:22:00

Ma maladie requiert
un régime particulièrement calorique.

279

00:22:02 --> 00:22:03

Je peux avoir la sauce ?

280

00:22:07 --> 00:22:08

Merci.

281

00:22:39 --> 00:22:42

C'est délicieux, Larry.

282

00:22:42 --> 00:22:43

Ça vaut un petit bisou.

283

00:22:44 --> 00:22:47

Je suis sérieux.

De n'importe qui. Quelqu'un ?

284

00:22:50 --> 00:22:52

Bon, personne n'est intéressé.

285

00:23:01 --> 00:23:02

Ça va ?

286

00:23:05 --> 00:23:07

- Rita ?

- Je...

287

00:23:07 --> 00:23:09

J'aurais dû rester au lit.

288

00:23:22 --> 00:23:23

À l'aide !

289

00:23:25 --> 00:23:28

Aidez-moi ! S'il vous plaît, à l'aide !

290

00:23:32 --> 00:23:33

Ça va aller.

291

00:23:39 --> 00:23:40

Je n'ai pas peur de toi.

292

00:23:58 --> 00:24:00

Qui c'est ?

293

00:24:00 --> 00:24:02

Chef. Je peux vous expliquer.

294

00:24:02 --> 00:24:03

Plus tard.

295

00:24:06 --> 00:24:08

J'ai une nouvelle patiente.

296

00:24:15 --> 00:24:16

Qui c'est ?

297

00:24:17 --> 00:24:18

Elle s'appelle Shyleen Lao.

298

00:24:19 --> 00:24:21

Cliff, l'oxygène, vite.

299

00:24:21 --> 00:24:22

Gants.

300

00:24:22 --> 00:24:24

Rita, l'intraveineuse.

301

00:24:24 --> 00:24:26

Gar, ma mallette. Bon.

302

00:24:30 --> 00:24:32

Larry, quand tu veux.

303

00:24:36 --> 00:24:38

Elle est brûlante. Même pour moi.

304

00:24:38 --> 00:24:39

Que lui est-il arrivé ?

305

00:24:40 --> 00:24:42

Sa manif a dégénéré.

306

00:24:42 --> 00:24:46

Un camion-citerne a explosé
libérant de l'azote liquide.

307

00:24:46 --> 00:24:49

Les docteurs ne pouvaient rien pour elle.

308

00:24:49 --> 00:24:52

C'est quelqu'un de bien.

Elle mérite de vivre.

309

00:24:52 --> 00:24:54

La pauvre.

310

00:24:54 --> 00:24:57

Le sérum devrait stabiliser
sa température corporelle.

311

00:25:01 --> 00:25:02

Ça devrait le faire.

312

00:25:08 --> 00:25:09

C'est quoi, ce bordel ?

313

00:25:10 --> 00:25:11

Chef ?

314

00:25:12 --> 00:25:14

Il se passe quoi ?

315

00:25:14 --> 00:25:16

Son corps réagit à mon sérum.

316

00:25:16 --> 00:25:18

Il fait froid.

317

00:25:18 --> 00:25:21

Elle modifie la température ambiante.

318

00:25:21 --> 00:25:23

Il faut la réchauffer. Des couvertures !

319

00:25:33 --> 00:25:36

Quelqu'un la comprend ?

320

00:25:36 --> 00:25:39

Tout va bien. Inspirez profondément.

321

00:25:39 --> 00:25:40

Respirez, OK ?

322
00:25:42 --> 00:25:43
Rachel ?

323
00:25:46 --> 00:25:48
Je peux soulager sa douleur.

324
00:25:49 --> 00:25:51
Je sais que tu as peur.

325
00:25:53 --> 00:25:55
Ça va aller.

326
00:25:57 --> 00:25:58
Ça va aller.

327
00:26:11 --> 00:26:12
Le sédatif.

328
00:26:14 --> 00:26:15
Elle est stable.

329
00:26:20 --> 00:26:22
Elle doit se reposer.

330
00:26:27 --> 00:26:31
C'est inconscient
de ramener quelqu'un ici.

331
00:26:31 --> 00:26:33
Ça pourrait détruire cette famille.

332
00:26:34 --> 00:26:35
C'est ce que tu veux ?

333
00:26:36 --> 00:26:37
Non.

334
00:26:37 --> 00:26:41
Je ne t'ai demandé qu'une chose
toutes ces années durant.

335

00:26:41 --> 00:26:42
Laquelle ?

336

00:26:42 --> 00:26:43
De vous faire confiance.

337

00:26:45 --> 00:26:48
Je suis très déçu, Garfield.

338

00:26:48 --> 00:26:52
Cliff, Larry et Rita
ne peuvent aller où tu vas.

339

00:26:52 --> 00:26:54
Si on nous découvre,

340

00:26:54 --> 00:26:57
ils seront enfermés, comme Rita l'a été.

341

00:26:58 --> 00:27:00
Ils serviront de cobayes,
ils seront torturés.

342

00:27:03 --> 00:27:07
Tu es d'un égoïsme fou.

343

00:27:11 --> 00:27:14
Ne me désobéis plus jamais.

344

00:27:16 --> 00:27:17
Oui, monsieur.

345

00:27:26 --> 00:27:29
Garfield, je suis désolé
d'avoir dû être aussi sévère.

346

00:27:29 --> 00:27:33
Tu sais à quel point
je tiens à vous tous ?

347

00:27:38 --> 00:27:39

Bien.

348

00:27:39 --> 00:27:46

Dis-moi. Cette jeune fille a guéri
notre nouvelle patiente en la touchant.

349

00:27:47 --> 00:27:49

De quoi est-elle capable d'autre ?

350

00:27:55 --> 00:27:58

Je peux l'aider, Garfield. Dis-moi.

351

00:28:01 --> 00:28:04

Vous avez eu vent
de l'explosion au couvent ?

352

00:28:20 --> 00:28:21

C'est pour quoi ?

353

00:28:22 --> 00:28:24

C'est au sujet de la fille
que vous avez vue.

354

00:28:25 --> 00:28:26

Quoi ?

355

00:28:26 --> 00:28:28

Elle a dit quelque chose ?
Elle allait où ?

356

00:28:29 --> 00:28:32

J'ai déjà parlé aux flics,
allez vous faire voir.

357

00:28:32 --> 00:28:34

Hé ! Tu te crois où ?

358

00:28:34 --> 00:28:36

Réponds-moi.

359

00:28:36 --> 00:28:37

Dégage !

360
00:28:45 --> 00:28:47
Où est-elle allée ?

361
00:28:48 --> 00:28:49
Réponds !

362
00:28:49 --> 00:28:50
Espèce de taré !

363
00:28:56 --> 00:28:57
Tu lui as fait du mal ?

364
00:28:58 --> 00:28:59
Tu l'as touchée ?

365
00:29:00 --> 00:29:01
Tu l'as touchée ?

366
00:29:01 --> 00:29:03
Tu lui as fait du mal ?

367
00:29:03 --> 00:29:04
Dick.

368
00:29:05 --> 00:29:06
Dick !

369
00:29:06 --> 00:29:07
Arrête !

370
00:29:11 --> 00:29:12
Papa ?

371
00:29:16 --> 00:29:17
Papa !

372
00:29:27 --> 00:29:30
Je ferais jamais de mal à une fille.

373

00:29:30 --> 00:29:31
À aucun enfant.

374

00:29:33 --> 00:29:35
Essayez la vieille maison de Caulder.

375

00:29:35 --> 00:29:37
- Où ça ?
- Sur Danny Street.

376

00:29:38 --> 00:29:40
Mais tout est fermé. C'est vide.

377

00:29:47 --> 00:29:48
Désolée.

378

00:29:55 --> 00:29:56
Je t'emmerde.

379

00:30:01 --> 00:30:02
Ça va aller.

380

00:30:03 --> 00:30:04
Ça va aller.

381

00:30:05 --> 00:30:07
Je voulais pas déranger.

382

00:30:07 --> 00:30:09
- Je suis désolée.
- Pas besoin.

383

00:30:10 --> 00:30:12
Tu nous as aidés
à sauver cette jeune femme,

384

00:30:12 --> 00:30:15
et nous t'en remercions grandement.

385

00:30:16 --> 00:30:18
Tu m'as surpris. Voilà tout.

386

00:30:18 --> 00:30:20
J'avais prévenu le jeune.

387

00:30:21 --> 00:30:25
On veille à ne pas ébruiter
ce qu'on fait ici.

388

00:30:27 --> 00:30:30
Ce que vous faites ici, c'est quoi ?

389

00:30:32 --> 00:30:35
J'aide ceux qui ont été abandonnés.

390

00:30:36 --> 00:30:40
Je dépasse les limites de la médecine,

391

00:30:41 --> 00:30:44
car je crois en l'espoir.

392

00:30:44 --> 00:30:45
Pas toi ?

393

00:30:49 --> 00:30:52
Notre chère Rita a été internée
pendant des décennies

394

00:30:52 --> 00:30:56
après qu'un gaz toxique
a déstabilisé ses cellules.

395

00:30:57 --> 00:30:58
Je l'ai libérée.

396

00:30:58 --> 00:31:00
Et j'en suis très reconnaissante.

397

00:31:00 --> 00:31:03
Ensuite, Larry. Pilote de l'Air Force,

398

00:31:03 --> 00:31:09
il s'est écrasé et a été en contact

avec de l'énergie négative.

399

00:31:09 --> 00:31:12

On ne lui donnait
que quelques jours à vivre.

400

00:31:12 --> 00:31:15

C'était il y a 50 ans de cela.

401

00:31:15 --> 00:31:18

Tu connais l'histoire de Cliff.

402

00:31:18 --> 00:31:20

Et enfin, Garfield.

403

00:31:22 --> 00:31:23

Il m'a guéri.

404

00:31:23 --> 00:31:25

De quoi ?

405

00:31:25 --> 00:31:27

D'une maladie rare

406

00:31:27 --> 00:31:32

provenant d'un primate encore plus rare
du bassin du Congo.

407

00:31:32 --> 00:31:37

Le remède que je lui ai donné
a eu quelques effets imprévus.

408

00:31:37 --> 00:31:41

Chef pense que je peux
modifier mon ADN à ma guise.

409

00:31:42 --> 00:31:43

J'ai mis du temps à le contrôler...

410

00:31:43 --> 00:31:45

C'est pour ça que tu peux...

411

00:31:46 --> 00:31:47
Mais pourquoi un...

412

00:31:47 --> 00:31:49
Pour lui, c'est psychologique.

413

00:31:50 --> 00:31:53
J'ai toujours adoré les tigres.
Depuis tout petit.

414

00:31:53 --> 00:31:57
Donc, vous vivez tous ici ?

415

00:31:57 --> 00:32:00
Ce n'est pas un simple sanctuaire, Rachel.

416

00:32:01 --> 00:32:04
C'est une chambre d'incubation,
une expérience.

417

00:32:04 --> 00:32:05
Mon travail avec eux

418

00:32:05 --> 00:32:09
fera grandement avancer la science
en l'espace de quelques années.

419

00:32:10 --> 00:32:15
Un jour, ceci sauvera des milliers,
voire des millions de vies.

420

00:32:18 --> 00:32:20
Je crois pouvoir t'aider aussi.

421

00:32:25 --> 00:32:26
Impossible.

422

00:32:27 --> 00:32:32
On me disait la même chose
pour Cliff, Larry, Rita et Garfield.

423

00:32:32 --> 00:32:34
Que c'était impossible.

424
00:32:34 --> 00:32:37
Qu'ils étaient condamnés.

425
00:32:39 --> 00:32:42
Mais les voilà tous ici
à manger du dessert.

426
00:32:47 --> 00:32:52
Si tu me laisses t'examiner,
faire quelques tests...

427
00:32:54 --> 00:32:57
Rachel, tu n'es pas seule.

428
00:33:09 --> 00:33:11
Je t'ignorais capable de ça.

429
00:33:13 --> 00:33:14
De quoi ?

430
00:33:16 --> 00:33:18
De tabasser ce type.

431
00:33:21 --> 00:33:23
C'est pas mes oignons,

432
00:33:24 --> 00:33:28
mais si tu règles pas tes soucis,
tu vas finir par exploser.

433
00:33:29 --> 00:33:30
Comme elle.

434
00:33:32 --> 00:33:34
T'étais psy dans une autre vie ?

435
00:33:34 --> 00:33:37
Peut-être. Et dans cette vie aussi.
Qui sait ?

436
00:33:39 --> 00:33:41
Tu as des soucis.

437
00:33:43 --> 00:33:46
T'as l'air sympa, mais j'en doute.

438
00:33:50 --> 00:33:52
J'ai vécu un traumatisme enfant.

439
00:33:53 --> 00:33:54
Tu fais tout ça pour toi ?

440
00:33:56 --> 00:33:59
Je veux pas
qu'elle fasse les mêmes erreurs.

441
00:34:00 --> 00:34:01
Et se fie aux mauvaises personnes.

442
00:34:05 --> 00:34:07
Tu as peut-être souffert.

443
00:34:08 --> 00:34:09
Moi aussi. J'en sais rien.

444
00:34:09 --> 00:34:14
Ce que je sais,
c'est qu'on ne s'en sort pas seul.

445
00:34:18 --> 00:34:21
Ça, je m'en souviens.

446
00:35:17 --> 00:35:18
Ça doit être aussi serré ?

447
00:35:18 --> 00:35:24
Oui. Ton pouvoir est sûrement lié
à ton système nerveux.

448
00:35:24 --> 00:35:27

Durant l'analyse,
ton corps pourrait réagir.

449

00:35:29 --> 00:35:30

Je veux pas que tu te blesses.

450

00:35:30 --> 00:35:32

Chef, vous êtes sûr de vous ?

451

00:35:32 --> 00:35:36

C'est une procédure assez simple
compte tenu de mon expérience.

452

00:35:36 --> 00:35:37

Ma mallette.

453

00:35:38 --> 00:35:40

Pour quoi faire ?

454

00:35:40 --> 00:35:47

Tu es là pour m'assister,
pas me questionner. Compris ?

455

00:35:47 --> 00:35:48

- Oui, mais...
- Exécution.

456

00:35:50 --> 00:35:51

Pour elle.

457

00:35:53 --> 00:35:54

S'il te plaît ?

458

00:36:02 --> 00:36:03

Merci, mon garçon.

459

00:36:13 --> 00:36:16

Je peux extraire ce qu'il y a en toi.

460

00:36:16 --> 00:36:17

Non.

461
00:36:17 --> 00:36:19
Non, attendez.

462
00:36:19 --> 00:36:20
J'ai plus envie.

463
00:36:20 --> 00:36:23
C'est pour ton bien, mon enfant.

464
00:36:24 --> 00:36:25
Promis.

465
00:36:26 --> 00:36:28
Détachez-moi. S'il vous plaît.

466
00:36:31 --> 00:36:32
Gar...

467
00:36:33 --> 00:36:34
s'il te plaît.

468
00:36:34 --> 00:36:35
Détache-moi.

469
00:36:37 --> 00:36:40
Assieds-toi, Garfield.

470
00:36:45 --> 00:36:49
Va te rasseoir.

471
00:36:51 --> 00:36:52
Non.

472
00:36:54 --> 00:36:54
Non ?

473
00:36:56 --> 00:36:58
Elle n'en a plus envie.

474
00:36:59 --> 00:37:01

Je vais la détacher.

475

00:37:01 --> 00:37:03
Quitte cette pièce. Tout de suite.

476

00:37:04 --> 00:37:05
Chef,

477

00:37:07 --> 00:37:08
laissez-la partir.

478

00:37:15 --> 00:37:16
Je suis sérieux.

479

00:37:18 --> 00:37:19
Gar !

480

00:37:32 --> 00:37:34
Tout ira bien.

481

00:37:35 --> 00:37:36
Vous lui avez fait mal.

482

00:37:37 --> 00:37:38
C'est mon ami.

483

00:37:45 --> 00:37:47
Vous allez souffrir.

484

00:38:23 --> 00:38:24
Fascinant.

485

00:38:32 --> 00:38:33
Y a quelqu'un ?

486

00:39:02 --> 00:39:03
Sortez.

487

00:39:07 --> 00:39:09
Sortez !

488
00:39:25 --> 00:39:26
Rachel.

489
00:39:26 --> 00:39:27
Vas-y.

490
00:39:29 --> 00:39:32
Ne me provoquez pas. Vous le regretteriez.

491
00:39:33 --> 00:39:34
Pareil.

492
00:39:38 --> 00:39:39
Rachel !

493
00:39:56 --> 00:39:57
Rachel.

494
00:40:01 --> 00:40:03
Rachel !

495
00:40:03 --> 00:40:04
Tu vas mourir.

496
00:40:06 --> 00:40:08
Sors d'ici tant qu'il est temps.

497
00:40:09 --> 00:40:10
Je n'irai nulle part.

498
00:40:10 --> 00:40:12
Je veux pas te faire de mal.

499
00:40:13 --> 00:40:16
J'avais tort.
Quand j'ai dit que nul ne pouvait t'aider.

500
00:40:17 --> 00:40:20
Dick, tu dois partir. Je t'en prie.

501

00:40:20 --> 00:40:23
À l'église, quand j'ai dit
que tu étais seule,

502

00:40:23 --> 00:40:24
j'avais tort.

503

00:40:24 --> 00:40:26
Tu n'es pas seule.

504

00:40:27 --> 00:40:29
Tu m'as, moi. Je suis là.

505

00:40:30 --> 00:40:32
Je n'irai nulle part.

506

00:40:33 --> 00:40:35
Je ne t'abandonnerai pas.

507

00:40:36 --> 00:40:37
Je suis là.

508

00:40:38 --> 00:40:39
Juste là.

509

00:40:41 --> 00:40:42
Ça va aller.

510

00:41:18 --> 00:41:19
Va. Va avec eux.

511

00:41:20 --> 00:41:22
Va vivre ta vie.

512

00:41:22 --> 00:41:23
Mais le Chef...

513

00:41:23 --> 00:41:25
Il a encore le dos cassé.
On s'occupera de lui.

514

00:41:26 --> 00:41:27
Il nous a aidés, Gar.

515
00:41:27 --> 00:41:30
On lui doit bien ça.

516
00:41:30 --> 00:41:32
Vous pourriez venir.

517
00:41:32 --> 00:41:33
Vous n'avez plus à vous cacher.

518
00:41:34 --> 00:41:35
C'est comme ça.

519
00:41:37 --> 00:41:38
Mais toi...

520
00:41:42 --> 00:41:44
Profite de ta liberté.

521
00:42:05 --> 00:42:06
Allez. Vas-y, d'accord ?

522
00:42:06 --> 00:42:07
Espèce d'idiot fluo.

523
00:42:11 --> 00:42:12
Rachel, monte.

524
00:42:34 --> 00:42:35
Alors, qui a faim ?





This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.